

Nr. / No	Klausimai / questions * Tiekėjų pateiktas tekstas nėra redaguotas/ The text provided by suppliers has not been edited. ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		Atsakymai / answers ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		Atsakymo CPVIS pateikimo data / Date of CPVIS reply																												
	LT	EN	LT	EN																													
1.1	Prašome informuoti ar šiame pirkimo konkurso etape galima potencialiems rangovams susipažinti su techniniu projektu.	Please let us know if it is possible for potential contractors to get acquainted with the technical project at this stage of the tender.	DPS tiekėjams nebus teikiami techniniai projektai susipažinimui. Techniniai projektai bus teikiami kartu su konkrečių pirkimų, kurie ateityje bus vykdomi šio DPS pagrindu, dokumentais tiems tiekėjams, kuriems bus leista dalyvauti DPS ir kurie bus pakviesti teikti pasiūlymus konkrečiame pirkime.	DPS suppliers will not be provided with technical projects for perusal. Technical projects will be provided together with the documents of specific procurement that will be carried out on the basis of this DPS in the future to those suppliers who will be allowed to participate in the DPS and who will be invited to submit proposals for a specific procurement.	2022-10-13																												
1.2	DPS pirkimo kvalifikacijos sąlygų 2.3.2 (2.3.2.1p.) nurodyta jog: "Per paskutinius 10 (dešimt) metų iki paraiškų pateikimo dienos (o kai paraiška teikiama suėjus nustatytam pirminiam konkrečiam paraiškų pateikimo terminui – iki tiekėjo paraiškos pateikimo dienos) įgijusį patirties einant ypatingo statinio statybos vadovo pareigas bent 1 (viename) tinkamai užbaigtame projekte, kuriame buvo atliekami geležinkelio kelio žemės sankasos ir kiti transporto statiniai (tiltai ir/arba viadukai, ir/arba estakados, ir/arba pėsčiųjų tiltai) ir/arba geležinkelio kelias (geležinkelio tiltai ir/arba viadukai) statybos darbai (bet kuri iš šių statybos rūšių, kaip apibrėžta Statybos įstatyme: naujo statinio statyba, statinio rekonstravimas, statinio kapitalinis remontas)". Prašome patikslinti ar Perkančioji organizacija turi omenyje konkrečiai geležinkelio kelio žemės sankasos ir kt. statinius, ar kvalifikacijos reikalavimą tenkins ir specialistas turintis patirties automobilių kelių/žemės sankasos/kitų transporto statinių statybos objektuose?	2.3.2 (2.3.2.1p.) of DPS procurement qualification conditions states that: "during the last 10 (ten) years before the deadline for initial submission of applications (or before the submission of Tenderer's application, if the Tenderer submits it's application after the initial submission deadline) has gained experience in a role of a responsible construction manager of general construction works of a special structure in at least 1 (one) properly performed project in which at least one railway embankment and other transport structures (bridge and/or viaduct and/or overpass and/or pedestrian bridge) and/or railway (railway bridge and/or viaduct) was constructed (any of the following types of construction as defined in Law on Construction: construction works of a new structure, reconstruction works of a structure, major repairs of a structure)". Please specify whether the Contracting Authority specifically has in mind the railway track's soil embankments, etc. structures, will the qualification requirement also be met by a specialist with experience in the construction of road/earth embankment/other transport structures?	DPS dokumentų 4 priedo "Kvalifikaciniai reikalavimai" (toliau - Kvalifikaciniai reikalavimai) 2.3.2.1 punkto 2 dalyje nurodyta "2) Per paskutinius 10 (dešimt) metų iki paraiškų pateikimo dienos (o kai paraiška teikiama suėjus nustatytam pirminiam konkrečiam paraiškų pateikimo terminui – iki tiekėjo paraiškos pateikimo dienos) įgijusį patirties einant ypatingo statinio statybos vadovo pareigas bent 1 (viename) tinkamai užbaigtame projekte, kuriame buvo atliekami geležinkelio kelio žemės sankasos ir kiti transporto statiniai (tiltai ir/arba viadukai, ir/arba estakados, ir/arba pėsčiųjų tiltai) ir/arba geležinkelio kelias (geležinkelio tiltai ir/arba viadukai) statybos darbai (bet kuri iš šių statybos rūšių, kaip apibrėžta Statybos įstatyme: naujo statinio statyba, statinio rekonstravimas, statinio kapitalinis remontas).", pažymime, kad šiame reikalavime aktuolu, kad kad Tiekėjas pasiūlytų bent vieną specialistą, turintį teisę eiti ypatingo statinio statybos vadovo pareigas, kuris yra įgijęs patirties bent 1 (viename) tinkamai užbaigtame projekte, kuriame buvo atliekami būtent geležinkelio kelio žemės sankasos statybos darbai, tačiau pažymime, kad tame pačiame projekte turėjo būti vykdomi kartu ir statybos darbai priskiriami pagal STR 1.01.03.2017 „Statinių klasifikavimas“ kitiems transporto statiniams (tiltai ir/arba viadukai, ir/arba estakados, ir/arba pėsčiųjų tiltai) ir/arba geležinkelio keliui (geležinkelio tiltai ir/arba viadukai), kur siūlomas specialistas ėjo ypatingo statinio statybos vadovo pareigas.	In "Qualification requirements" (hereinafter - Qualification requirements) of Appendix 4 of the DPS documents, point 2.3.2.1, part 2 is indicated, that "2)during the last 10 (ten) years before the deadline for initial submission of applications (or before the submission of Tenderer's application, if the Tenderer submits it's application after the initial submission deadline) has gained experience in a role of a responsible construction manager of general construction works of a special structure in at least 1 (one) properly performed project in which at least one railway embankment and other transport structures (bridge and/or viaduct and/or overpass and/or pedestrian bridge) and/or railway (railway bridge and/or viaduct) was constructed (any of the following types of construction as defined in Law on Construction: construction works of a new structure, reconstruction works of a structure, major repairs of a structure)". We note that in this requirement it is relevant that the Supplier offers at least one specialist who has the right to hold the position of a special structural construction manager, who has gained experience in at least 1 (one) properly completed project in which the construction works of the railway track embarkment were carried out, but we note , that in the same project, the construction works were to be carried out together with the construction works, which are classified in STR 1.01.03:2017 "Classification of Structures" - other transport structures (bridge and/or viaduct and/or overpass and/or pedestrian bridge) and/or railway (railway bridge and/or viaduct), where the proposed specialist has gained experience in a role of a responsible construction manager of general construction works of a special structure.	2022-10-25																												
1.3	Jei dvi įmonės yra iš anksto kvalifikuotos. Šios dvi įmonės nori kartu pateikti pasiūlymą. Ar joms leidžiama ar privaloma pateikti PQ jau kaip bendrai įmonei?	If two companies are prequalified. Those two companies are willing to join in a Joint Venture and submit an offer. Are they allowed or is mandatory to submit the PQ already as Joint venture?	Pasiūlymą konkrečiame pirkime, kuris bus vykdomas šios DPS pagrindu, tiekėjai galės pateikti tokioje sudėtyje, kokiaje jie kvalifikavosi DPS, ir pakeisti sudėties (pvz. 2 atskiri tiekėjai susijungia į JVS, naujai nesikvalifikuodami DPS) teikiant pasiūlymą konkrečiam pirkimui negali. Pažymėtina, kad vadovaujanti DPS sąlygų 8.1 punktu "8.1.Jei DPS dalyvauja Tiekėjų grupė, ji Paraiškoje turi pateikti JVS skaitmeninę kopiją. JVS turi būti nurodyta:"	Suppliers will be able to submit an offer in a specific procurement that will be carried out on the basis of this DPS in the composition in which they qualified for the DPS, and they cannot change the composition (for example, 2 separate suppliers join the JAC without newly qualifying for the DPS) when submitting a bid for a specific purchase. It should be noted that in accordance with Clause 8.1 of the terms of DPS "8.1.If a Group of Suppliers participates in the DPS, it shall submit a digital copy of the JAC in the Application. It shall be indicated in the JAC:"	2022-10-25																												
			<table border="1"> <thead> <tr> <th>Kokios sąlygos turi būti nurodytos JVS</th> <th>Sąlygos reikšmė</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a) Informacija apie Tiekėjų grupės sudėtį</td> <td>Būtina</td> </tr> <tr> <td>b) Kiekvieno Tiekėjų grupės nario įsipareigojimai</td> <td>Būtina</td> </tr> <tr> <td>c) Numatyta solidari visų JVS narių atsakomybė už iš šio DPS ar jos pagrindu sudaromos sutarties kylančių prievolių LTG ar įgaliotojui ir įsipareigojimų neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą (įskaitant ir tokius iš sutarties kylančius bendrus įsipareigojimus, kurie savo esme tęstūs ilgiau nei sutarties ar JVS terminas)</td> <td>Būtina</td> </tr> <tr> <td>d) Nuostata, kad JVS nustatytų narių keitimas yra laikomas esminiu sutarties pažeidimu, išskyrus išimtis, numatytas Lietuvos Respublikos įstatymuose, ir gavus išankstinį raštišką įgaliotojo sutikimą</td> <td>Būtina</td> </tr> <tr> <td>e) Atstovaujantis JVS narys, kuris tvarkys visus bendrojo klausimus, susijusius su Pirkimu</td> <td>Būtina</td> </tr> <tr> <td>f) JVS narys, įgaliotas teikti sąskaitas ir pasirašyti su sutarties įgyvendinimu susijusius dokumentus</td> <td>Būtina</td> </tr> </tbody> </table>	Kokios sąlygos turi būti nurodytos JVS	Sąlygos reikšmė	a) Informacija apie Tiekėjų grupės sudėtį	Būtina	b) Kiekvieno Tiekėjų grupės nario įsipareigojimai	Būtina	c) Numatyta solidari visų JVS narių atsakomybė už iš šio DPS ar jos pagrindu sudaromos sutarties kylančių prievolių LTG ar įgaliotojui ir įsipareigojimų neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą (įskaitant ir tokius iš sutarties kylančius bendrus įsipareigojimus, kurie savo esme tęstūs ilgiau nei sutarties ar JVS terminas)	Būtina	d) Nuostata, kad JVS nustatytų narių keitimas yra laikomas esminiu sutarties pažeidimu, išskyrus išimtis, numatytas Lietuvos Respublikos įstatymuose, ir gavus išankstinį raštišką įgaliotojo sutikimą	Būtina	e) Atstovaujantis JVS narys, kuris tvarkys visus bendrojo klausimus, susijusius su Pirkimu	Būtina	f) JVS narys, įgaliotas teikti sąskaitas ir pasirašyti su sutarties įgyvendinimu susijusius dokumentus	Būtina	<table border="1"> <thead> <tr> <th>What conditions must be specified in the JAC</th> <th>The weight of the condition</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a) Information on the composition of the Group of Suppliers</td> <td>Mandatory</td> </tr> <tr> <td>b) Obligations of each member of the Group of Suppliers</td> <td>Mandatory</td> </tr> <tr> <td>c) The joint and several liability of all JAC members shall be provided for the non-performance or improper performance of obligations to LTG or the Principal arising from this DPS or the contract concluded on its basis (including such joint obligations arising from the contract that in essence would last longer than the period of validity of the contract or JAC)</td> <td>Mandatory</td> </tr> <tr> <td>d) The provision that replacing the members determined by the JAC shall be considered a fundamental breach of the contract, with the exception of the exceptions provided for in the laws of the Republic of Lithuania, and upon receipt of the prior written consent of the Principal</td> <td>Mandatory</td> </tr> <tr> <td>e) A representative JAC member who will handle all general issues related to the Procurement</td> <td>Mandatory</td> </tr> <tr> <td>f) JAC member authorized to submit invoices and sign documents related to the performance of the contract</td> <td>Mandatory</td> </tr> </tbody> </table>	What conditions must be specified in the JAC	The weight of the condition	a) Information on the composition of the Group of Suppliers	Mandatory	b) Obligations of each member of the Group of Suppliers	Mandatory	c) The joint and several liability of all JAC members shall be provided for the non-performance or improper performance of obligations to LTG or the Principal arising from this DPS or the contract concluded on its basis (including such joint obligations arising from the contract that in essence would last longer than the period of validity of the contract or JAC)	Mandatory	d) The provision that replacing the members determined by the JAC shall be considered a fundamental breach of the contract, with the exception of the exceptions provided for in the laws of the Republic of Lithuania, and upon receipt of the prior written consent of the Principal	Mandatory	e) A representative JAC member who will handle all general issues related to the Procurement	Mandatory	f) JAC member authorized to submit invoices and sign documents related to the performance of the contract	Mandatory	
Kokios sąlygos turi būti nurodytos JVS	Sąlygos reikšmė																																
a) Informacija apie Tiekėjų grupės sudėtį	Būtina																																
b) Kiekvieno Tiekėjų grupės nario įsipareigojimai	Būtina																																
c) Numatyta solidari visų JVS narių atsakomybė už iš šio DPS ar jos pagrindu sudaromos sutarties kylančių prievolių LTG ar įgaliotojui ir įsipareigojimų neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą (įskaitant ir tokius iš sutarties kylančius bendrus įsipareigojimus, kurie savo esme tęstūs ilgiau nei sutarties ar JVS terminas)	Būtina																																
d) Nuostata, kad JVS nustatytų narių keitimas yra laikomas esminiu sutarties pažeidimu, išskyrus išimtis, numatytas Lietuvos Respublikos įstatymuose, ir gavus išankstinį raštišką įgaliotojo sutikimą	Būtina																																
e) Atstovaujantis JVS narys, kuris tvarkys visus bendrojo klausimus, susijusius su Pirkimu	Būtina																																
f) JVS narys, įgaliotas teikti sąskaitas ir pasirašyti su sutarties įgyvendinimu susijusius dokumentus	Būtina																																
What conditions must be specified in the JAC	The weight of the condition																																
a) Information on the composition of the Group of Suppliers	Mandatory																																
b) Obligations of each member of the Group of Suppliers	Mandatory																																
c) The joint and several liability of all JAC members shall be provided for the non-performance or improper performance of obligations to LTG or the Principal arising from this DPS or the contract concluded on its basis (including such joint obligations arising from the contract that in essence would last longer than the period of validity of the contract or JAC)	Mandatory																																
d) The provision that replacing the members determined by the JAC shall be considered a fundamental breach of the contract, with the exception of the exceptions provided for in the laws of the Republic of Lithuania, and upon receipt of the prior written consent of the Principal	Mandatory																																
e) A representative JAC member who will handle all general issues related to the Procurement	Mandatory																																
f) JAC member authorized to submit invoices and sign documents related to the performance of the contract	Mandatory																																
1.4	Ar norint pakeisti vieną iš buvusių subrangovų į kitą (naują), reikia tik pateikti naujo subrangovo dokumentus, ar reikia atsiimti paraišką ir ją teikti iš naujo? Jei tektų atsiimti šią pateiktą paraišką, ar galiotų paskelbti kvietimai pateikti konkrečius pasiūlymus?	In order to change one of the former subcontractors to another (new) one, do you only need to submit the documents of the new subcontractor, or do you need to withdraw the application and submit it again? If this submitted application were to be withdrawn, would the published calls for specific proposals be valid?	Norint pakeisti vieną iš ūkio subjektų, kurio pajėgumais tiekėjas remiasi kitu ūkio subjektu, tiekėjui reikia atsiimti paraišką, ją tikslinti ir pateikti iš naujo (DPS pirkimo sąlygų 7.8 p.). Atsiėmus paraišką, tiekėjas yra laikomas "nekvalifikuotu". O iš naujo įvertinus Paraišką ir nustatčius, kad ji yra tinkama - tuomet tiekėjas vėl tampa "kvalifikuotu" į šią DPS sistemą. Atsiėmus paraišką bei jos vertinimo metu, tiekėjas neturi galimybės gauti kvietimus į tuo metu skelbiamus konkrečius pirkimus, o jeigu pirkimas jau buvo paskelbtas - netenka galimybės jame dalyvauti (DPS pirkimo sąlygų 7.9 p.). Naujai skelbiamų pirkimų kvietimus teikti pasiūlymus gaus tik tie tiekėjai, kurie kvietimo dieną bus kvalifikuoti (DPS).	In order to replace one of the business entities whose capabilities the supplier relies on another business entity, the supplier needs to withdraw the application, revise it and submit it again (paragraph 7.8 of the DPS procurement conditions). If the application is withdrawn, the supplier is considered "unqualified". And after re-evaluating the Application and determining that it is suitable - then the supplier again becomes "qualified" for this DPS system. After the application is withdrawn and during its evaluation, the supplier does not have the opportunity to receive invitations to the specific procurements announced at that time, and if the procurement has already been announced, he loses the opportunity to participate in it (paragraph 7.9 of the DPS procurement conditions). Only those suppliers who will be qualified (DPS) on the day of the invitation will receive invitations to tender for newly announced procurements.	2024-08-08																												